

༄༅། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་སློན་ལམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས།

BREVE PREGHIERA PER LA RINASCITA IN DEWACHEN

ཨེ་མ་ཧོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E-MA-HO

NGO'TSAR SANG-YE. NANGWA TA-YE TANG

གཡས་སུ་རོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YESU JOWO. TUKJE CHENPO-TANG

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖNDU SEMPA. TUCHEN TOB-NAMLA

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

SANG.YE CHANG-SEM PAME KORJI-KOR

བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

DECHI NGO'NTSAR PATU ME-PA-YI

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DEWA.CHEN-SHE CHAWE.SHING-KAM DER.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

DASHEN.DINE.TSEMPÖ JUR-MA-TA.

སྦྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

CHEWA SHENJI.BARMA CHÖPA-RU

དེ་ཅུ་མྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DERU CHENE.NANGTE.SHAL TONG.SHO

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DEKE DAGI. MÖNLAM TAPA-DI

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

CHO'CHÜ SANG-YE.CHANG-SEM. TAM-CHEJI

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

GEKME DRUP-PAR CHINJI LAPTU SOL.

ཏུ་ཐུ། བཟུ་རྩི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྣ་རྣ་ཡི་སྣ་དུ།

TEYATHA | PENTSA TRIYA.AWA.BODHA NAYE.SO-HA

Emaho!

O Amitabha, meraviglioso Buddha di Luce Infinita,
Alla tua destra vi è il Signore Compassionevole, Cenresi,
Alla tua sinistra il Bodhisattva dai grandi poteri, Dorje Chan.
Siete circondati da innumerevoli Buddha e Bodhisattva.
Possa io, non appena lascerò questa vita,
senza altre esistenze intermedie,
rinascere in questa terra chiamata Déwachen,
pervasa da inesprimibile meravigliosa felicità,
e vedere il viso del Buddha della Luce Infinita.
Buddha e Bodhisattva delle dieci direzioni,
datemi la vostra benedizione
affinché questa preghiera possa realizzarsi senza ostacoli.

ཨོཾ་ཨ་མི་དབྱེ་པ་ཧཱི།

OM A MI DE WA HRI

PREGHIERA DI DEDICA

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SÖNAM DE-YI TAMCHE JIG-PA NYI

Through this merit, may all beings attain the omniscient state of enlightenment,

Grazie a questi meriti, possano tutti gli esseri raggiungere l'Illuminazione

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཅས། །

TOBNE NYEPE DRANAM PAMCHE NE

And conquer the enemy of faults and delusion,

E sconfiggere mancanze e illusioni.

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི། །

TSEGA NACHI PALAB DRUPA YI

May they all be liberated from this ocean of saṃsāra

Possano tutti gli esseri essere liberati dall'oceano del samsara

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

SIPE CHOLE DROWA DROLWAR SHO

And from its pounding waves of birth, old age, sickness and death!

E dalle sue onde agitate di nascita, vecchiaia, malattia e morte!